



4ème dimanche ordinaire C
Fête patronale St Thomas d'Aquin
Paroisse catholique francophone
P. Alain Gandoulou

4. Sonntag im Jahreskreis C
Patronatsfest Thomas von Aquin
Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu
P. Krystian Respondek

31.01.2016



Entrée / Einzug: Chorale Charles Lwanga

R/ O— saint Thomas—, priez, pour— nous!
Protégez-nous, intercédez pour nous.
Thomas nous te prions.

1. Nous voulons servir le Seigneur, comme vous durant toute votre vie,
Soutenez-nous dans notre prière, qu'aucun de nous ne soit égarés !
2. Votre foi en Jésus Seigneur, vous a apporté jusqu'à ses pieds, nos peines et nos cas difficiles, prenez les à cœur Saint Thomas !
3. Voici vos enfants rassemblés, intercédez à nos requêtes,

Si nous tombons en désuétude, guidez-nous à la vie éternelle !

4. Gloire à Dieu au règne sans fin, à Jésus Christ notre Sauveur, à l'Esprit Saint qui est lumière, aux siècles des siècles Amen !

Pardon / Kyrie Antonio Lotti (1667- 1740) Chor Herz Jesu

Gloria R/ Gloire à Dieu dans les cieux (2x) Chorale Charles Lwanga

1- Nous te louons Ô Père très bon, ton amour nous a sauvés

Toute la terre et tout l'univers, chantera ta gloire.

2- Nous te louons, nous te bénissons, dans le Fils et par l'Esprit,

Paix sur la terre et joie dans nos cœurs, pour l'alliance nouvelle.

3- Dieu le Père, créateur (2X) Dieu le Fils, Dieu sauveur (2x)

Dieu Esprit, feu vivant (2x) Trinité Sainte.

1ère Lecture / 1. Lesung - **Auf Deutsch** : Aus dem Buch Jeremia 1.4-5.17-19

Lecture du livre du prophète Jérémie 1.4-5.17-19

Au temps de Josias, la parole du Seigneur me fut adressée : « Avant même de te façonner dans le sein de ta mère, je te connaissais ; avant que tu viennes au jour, je t'ai consacré ; je fais de toi un prophète pour les nations. Toi, mets ta ceinture autour des reins et lève-toi, tu diras contre eux tout ce que je t'ordonnerai. Ne tremble pas devant eux, sinon c'est moi qui te ferai trembler devant eux. Moi, je fais de toi aujourd'hui une ville fortifiée, une colonne de fer, un rempart de bronze, pour faire face à tout le pays, aux rois de Juda et à ses princes, à ses prêtres et à tout le peuple du pays. Ils te combattront, mais ils ne pourront rien contre toi, car je suis avec toi pour te délivrer – oracle du Seigneur. »

Psaume 70 (71)

Das Erbarmen des Herrn will ich ewig preisen.



**Herr, ich suche Zuflucht bei dir.
Lass mich doch niemals
scheitern!
Reiß mich heraus und rette mich
in deiner Gerechtigkeit,**

En toi, Seigneur, j'ai mon refuge :
garde-moi d'être humilié pour
toujours. Dans ta justice, défends-
moi, libère-moi,

wende dein Ohr mir zu und hilf mir!

tends l'oreille vers moi, et sauve-moi.

R/ Misericordias Domini in aeternum cantabo.

Sois le rocher qui m'accueille, toujours accessible ; tu as résolu de me sauver : ma forteresse et mon roc, c'est toi ! R/

Sei mir ein sicherer Hort, zu dem ich allzeit kommen darf. Du hast mir versprochen zu helfen, denn du bist mein Fels und meine Burg. R/

Herr, mein Gott, du bist ja meine Zuversicht, meine Hoffnung von Jugend auf.

Seigneur mon Dieu, tu es mon espérance, mon appui dès ma jeunesse.

Vom Mutterleib an stütze ich mich auf dich, vom Mutterschoß an bist du mein Beschützer, dir gilt mein Lobpreis allezeit. R/

Toi, mon soutien dès avant ma naissance, tu m'as choisi dès le ventre de ma mère. R/

Ma bouche annonce tout le jour tes actes de justice et de salut. Mon Dieu, tu m'as instruit dès ma jeunesse, jusqu'à présent, j'ai proclamé tes merveilles. R/

Mein Mund soll von deiner Gerechtigkeit künden und von deinen Wohltaten sprechen den ganzen Tag, denn ich kann sie nicht zählen. Gott, du hast mich gelehrt von Jugend auf, und noch heute verkünde ich dein wunderbares Walten. R/

2^{ème} Lecture / 2. Lesung Auf Französisch

Première lettre de St Paul apôtre aux Corinthiens 13,4-13

Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Paulus an die Korinther Brüder!

⁴Die Liebe ist langmütig, die Liebe ist gütig. Sie ereifert sich nicht, sie prahlt nicht, sie bläht sich nicht auf.

⁵Sie handelt nicht ungehörig, sucht nicht ihren Vorteil, lässt sich nicht zum Zorn reizen, trägt das Böse nicht nach.

⁶Sie freut sich nicht über das Unrecht, sondern freut sich an der Wahrheit.

⁷Sie erträgt alles, glaubt alles, hofft alles, hält allem stand.

⁸Die Liebe hört niemals auf. Prophetisches Reden hat ein Ende, Zungenrede verstummt, Erkenntnis vergeht.

⁹Denn Stückwerk ist unser Erkennen, Stückwerk unser

prophetisches Reden;

¹⁰wenn aber das Vollendete kommt, vergeht alles Stückwerk.

¹¹Als ich ein Kind war, redete ich wie ein Kind, dachte wie ein Kind und urteilte wie ein Kind. Als ich ein Mann wurde, legte ich ab, was Kind an mir war.

¹²Jetzt schauen wir in einen Spiegel und sehen nur rätselhafte Umrisse, dann aber schauen wir von Angesicht zu Angesicht. Jetzt erkenne ich unvollkommen, dann aber werde ich durch und durch erkennen, so wie ich auch durch und durch erkannt worden bin.

¹³Für jetzt bleiben Glaube, Hoffnung, Liebe, diese drei; doch am größten unter ihnen ist die Liebe.

Accl. Évangile / Ruf vor dem Evangelium

GL 174.1

HALLELUJA, HALLELUJA, HALLELUJA! (Bis)

Vers: Der Herr hat mich gesandt, den Armen die Frohe Botschaft zu bringen und den Gefangenen die Freiheit zu verkünden.

+ Évangile de Jésus Christ selon St Luc 4, 21-30

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas 4, 21-30

In jener Zeit ²¹begann Jesus in der Synagoge in Nazaret darzulegen: Heute hat sich das Schriftwort, das ihr eben gehört habt, erfüllt.

²²Seine Rede fand bei allen Beifall; sie staunten darüber, wie begnadet er redete, und sagten: Ist das nicht der Sohn Josefs?

²³Da entgegnete er ihnen: Sicher werdet ihr mir das Sprichwort vorhalten: Arzt, heile dich selbst! Wenn du in Kafarnaum so große Dinge getan hast, wie wir gehört haben, dann tu sie auch hier in deiner Heimat! ²⁴Und er setzte hinzu: Amen, das sage ich euch: Kein Prophet wird in seiner Heimat anerkannt.

²⁵Wahrhaftig, das sage ich euch: In Israel gab es viele Witwen in den Tagen des Elija, als der Himmel für drei Jahre und sechs Monate verschlossen war und eine große Hungersnot über das ganze Land kam. ²⁶Aber zu keiner von ihnen wurde Elija gesandt, nur zu einer Witwe in Sarepta bei Sidon. ²⁷Und viele Aussätzige gab es in Israel zur Zeit des Propheten Elischa. Aber keiner von ihnen wurde geheilt, nur der Syrer Naaman. ²⁸Als die Leute in der Synagoge das hörten, gerieten sie alle in Wut. ²⁹Sie sprangen auf und trieben Jesus zur Stadt hinaus; sie brachten ihn an den Abhang des Berges, auf dem ihre Stadt erbaut war, und wollten ihn hinabstürzen. ³⁰Er aber schritt mitten durch die Menge hindurch und ging weg.

Credo



Schola : Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Iesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. **R/**

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato; passus et sepultus est, et resurrexit tertia die, secundum Scripturas, et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis. **R/**

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi. Amen. **R/**

Pr.Univ.Fidèles / Fürbitten Deutsch /Französisch **KV/**

**R/ Entends nos prières, entends nos voix,
Entends nos prières monter vers toi.**

Prépar.des dons / Gabenbereitung

Chorale Charles Lwanga

**R/- Tout vient de toi, tout vient de toi, oh Seigneur,
tout vient de toi, tout vient de Toi Seigneur.**

1- Oh Seigneur, nous venons t'offrir ce que ta main nous a donné : voici Seigneur le Pain Seigneur qu'il soit ton corps (2x)

2- Oh Seigneur, nous venons t'offrir ce que ta main nous a donné : voici Seigneur le Vin Seigneur, qu'il soit ton sang.(2x)

3- Oh Seigneur, nous venons t'offrir ce que ta main nous a donné : voici Seigneur ton Eglise, qu'elle soit ton corps.(2x)

4- Oh Seigneur, nous venons t'offrir ce que ta main nous a donné : voici Seigneur, nos offrandes, bénis-les à jamais.(2x)

Sanctus Chorale Charles Lwanga

aus Kamerun

**Refrain/ One mfufub one mfufub o
One mfufub a nti zamba e a
One mfufub a ntondo be o a**

1- Anti Zamba wo o neamin Kud e tere one mfufub a ntondo be e a

2.-Yobai si bi ne ntudai ntom ba wé e one mfufub a ntondo be e a

3.-O lugua boye nyo a zua Dzo do é one mfufub a ntondo be e a

Coda: Hosana hozana, hozana o one mfufub a ntondo be e

Notre Père / Vater Unser *récité, chacun dans sa langue*

gespr: jeder in seiner eigenen Sprache (Deutsch, Französisch, Polnisch)

Agnus Antonio Lotti

Chor Herz Jesu

Communion / Kommunion

Chor Herz Jesu

Camille Saint-Saëns (1835-1921) Tollite hostias

Act.grâce / Danksagung „*Nous chanterons pour toi Seigneur*“ *GL 885 alt*

1. Du Gott, liebst uns von Ewigkeit, du sendest uns in diese Zeit, daß jeder dich erkennt und liebt und diese Liebe weiter gibt.

2. Nous chanterons pour toi Seigneur : tu nous as fait revivre ; que ta parole dans nos cœurs à jamais nous délivre.

3. Dein Sohn erlitt für mich den Tod und zeigt, wie du mich liebst, o Gott. In Freud und Leid geht er mit mir, mit ihm geh ich den Weg zu dir.

4. Nous contemplons dans l'univers les traces de ta gloire, et nous avons vu tes hauts faits éclairant notre histoire.

Prière finale / Schlußgebet - Annonces / Vermeldung
Bénédiction / Segen

Chant final / Schlußlied „Thomaslied“ *Melodie: GL 351*

1. Wir singen, Thomas, dir zum Lob, der Kirche leuchtend heller Stern: Nimm an das Lied, dir dargebracht, und hilf uns, dass Gott gnädig sei.

3. Erforscht hast du und ausgelegt, was Gott verhüllt uns offenbart. Du gibst uns heute noch das Brot der Wahrheit, die uns Freiheit schenkt.

6. Der ewigen Dreifaltigkeit, von dir bezeugt, vertrauen wir, zu schauen sie in Ewigkeit, in immer neuen Lobgesang.

Quête de ce dimanche :
Kollekte :

ANNONCES/Vermeldung

Nach der heiligen Messe laden wir Euch herzlich ein für ein geselliges Zusammenkommen und Aperitif im Gemeindesaal.

Vous êtes invités à prendre part à l'apéritif qui sera servi dans la salle paroissiale après la Messe.

- **Tous ceux qui veulent apporter de l'aide aux réfugiés** dans notre secteur pastoral, peuvent prendre contact aux adresses suivantes : 1. Volunteer-Planner.org / 2. [gmkoeegel\[at\]web.de](mailto:gmkoeegel[at]web.de)

- **Aumônerie des Jeunes de 11 à 18 ans** : Tous les parents dont les enfants ont entre 11 et 18 ans sont priés de rester quelques instants après la messe du **7 février** pour une petite rencontre avec les responsables de l'Aumônerie.

- **Dans le cadre de l'année de la miséricorde annoncée par le Pape François**, vous êtes invités à prendre part à notre récollection paroissiale du **dimanche 21 février 2016**, animée par le Père Raphael (jésuite). « Le thème que je donnerai à mon petit partage...est simple : '**donne-moi tes péchés**' ; **je te pardonne**' ». C'est l'exemple d'un saint qui faisait beaucoup de pénitences, de sacrifices, mais Dieu voulait de lui davantage : « Mais Seigneur, je vous ai tout donné », dit le saint. Et la réponse fut : « Non, il manque une chose. – Qu'est-ce qui me manque Seigneur ? – Donne-moi tes péchés ». Notre récollection commencera à 11h et sera clôturée par la messe.

- **Réunion du conseil paroissial** : mardi 9 février à 19h.

- **Mercredi des cendres et entrée en Carême, le 10 février 2016** : Messe à 18h30 avec imposition des cendres.

- **Célébration d'entrée en Carême** pour tous les enfants de la Paroisse, les amis qu'ils inviteront et les parents, le **samedi 13 février à 10h45** dans la salle paroissiale, **suivie de l'action de solidarité chez les frères Franciscains**. Voir le « Flyer » ci-joint sur lequel nous prions tous les paroissiens d'apporter un gâteau.

- **Chemin de Croix** : A partir du **vendredi 12 février** et tous les vendredis de Carême, **Chemin de Croix à 18h** à l'église St Thomas d'Aquin, suivi de la Messe.

- **JMJ (Journées mondiales de la Jeunesse) à Cracovie du 26.07 au 31.07.2016** : Tous les jeunes intéressés à partir de 14 ans sont priés de s'inscrire dès maintenant au secrétariat.

- **Catéchisme pour adultes** : Tous les adultes désireux de faire leur Baptême et première communion sont priés de se faire

inscrire au secrétariat de la paroisse ou auprès de Père Alain.

-Les cours de théologie ont lieu les 1^{er} et 3^{ème} mercredis du mois à 19h à la Paroisse. Prochaine rencontre le 3 février 2016.

- Répétition de la nouvelle chorale St Charles Lwanga tous les vendredis en commençant avec la messe.

• **SACREMENTS**

- Préparation à la 1^{ère} Communion le samedi 27 février 2016 de 10h à 13h à la Paroisse.

-Sacrement de la Confirmation : Les rencontres de préparation à la Confirmation ont lieu tous les **2^{èmes} et 4^{ème} mercredis du mois, à 18h à la Paroisse St Thomas**, Schillerstr. 101.

• **GROUPES**

-Groupe Mère Theresa - Visite des malades : N'hésitez pas de signaler au secrétariat les malades de la communauté qui aimeraient recevoir une visite en précisant : Nom, Prénom, adresse, téléphone. S'ils sont hospitalisés : le nom de l'hôpital, l'adresse, la station et le Nr de la chambre.

-Groupe « Louange et adoration » Deux belles heures pour Dieu : chaque 3^{ème} samedi du mois de 18h à 20h dans l'Eglise.

-Groupe « Parole de Dieu » : chaque 2^{ème} vendredi du mois à la Paroisse.

- Groupe du Rosaire : récitation mensuelle du Rosaire à l'église St Thomas d'Aquin de 18h à 20h, le premier samedi du mois.

-Groupe Lecteurs: Tous les derniers mercredis du mois de 19h à 21h à la Paroisse.

-Groupe de théologie : Les cours de théologie ont lieu tous les 1^{er} et 3^{ème} mercredis du mois à 19h à la Paroisse.

-Groupe des ministrants et servants de messe : contacter Philippe et Hélène.

Nous vous informons que toutes ces informations se trouvent également sur notre site internet : www.paroisse-catholique-berlin.org

La permanence de Père Alain : Mardi de 17h à 18h30, jeudi de 10h à 12h et de 17h à 18h30. N.B. Par rendez-vous pris au secrétariat bien avant !

Horaire d'ouverture du secrétariat:

Mardi de 17h à 19h, jeudi 10h-12h, vendredi de 15h à 18h.

PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE DE BERLIN, Schillerstr.101, 10625 BERLIN

Tél 030/414 24 73 et 030/318 029 02 Fax 030/318 029 01.

Messes: le dimanche à **11h** à St Thomas d'Aquin et le **vendredi à 18h30** à la Paroisse, précédée des vêpres à 18h.

Curé: Alain-Florent Gandoulou

Email: info@paroisse-catholique-berlin.org **Internet:** www.paroisse-catholique-berlin.org

Spenden: Paroisse Cath. Francophone, PAX-Bank IBAN: DE44 3706 0193 6002 3760 14